









## ۱۴ اطلاعات



## در مسابقات فوتبال لیگ اسپانیا بارسلونا بر آلتیک بیلباو پیروز شد

در آغاز هفدهمین هفته از مسابقات لیگ فوتبال باشگاههای دسته اول اسپانیا تیم‌های بارسلونا و آلتیک بلبائو شنبه شب در شهر بارسلون مقابل یکدیگر قرار گرفتند. در این بازی تیم بارسلونا با نتیجه ۴ بر دو برابر آلتیک بلبائو به پیروزی دست یافت.

بارسلونا با این موفقیت توانست از

## یزدانی به لور کوزن پیوست

داریوش یزدانی هافبک ملی‌پوش تیم فوتبال استقلال با باشگاه بایرلور کوزن قرار داد ۵ ساله‌ای امضا کرد.

طبق آخرین خبرهای رسیده از آلمان مذاکرات نمایندگان باشگاه استقلال با مسئولان باشگاه لور کوزن به این نتیجه رسید که داریوش یزدانی به عضویت تیم لور کوزن در آید.

چندی پیش «کالموند» مدیر باشگاه لور کوزن و «رودی فولر» سرپرست این تیم که برای تماشای بازی استقلال - پیروزی به تهران آمده بودند بازی یزدانی را پسندیدند. یزدای پنجشنبه شب در بازی تمرینی داخل سالن که بین اعضای تیم لور کوزن انجام شد زندهٔ سه گل بود.

به این ترتیب با پیوستن یزدانی به لور کوزن، او چهارمین بازیکن خارجی این تیم آلمانی است لور کوزن قبلاً دو بازیکن برزیلی و مهدی پاشازاده از ایران را به خدمت گرفته بود.

### حوادث

## تشعشعات خطرناک رادیو اکتیو در استانبول

بیمارستان و انتشار خبر آن در سطح شهر افزایش یافت.

گفته می‌شود دو کار گر پادشهر در اثر تشعشعات ماده رادیو اکتیو دچار مسمومیت شده‌اند.

مسئولان سازمان انرژی اتمی ترکیه بعد از بررسی مورد اعلام کردند: تشعشعات ماده رادیو اکتیو از نوع «کیالت ۶۰» بوده است.

به گفته آنان «کیالت ۶۰» در مراکز

### آتش سوزی در پالایشگاه گروزی مهاباد

مسکو ایرنا:بعدهاز یکروز تلاش آتش‌نشانان، آتش‌سوزی در پالایشگاه «گروزی» در مرکز چین، روز شنبه فرو نشست.

این آتش‌سوزی روز جمعه و زمانی آغاز شد که یک تانکر حامل نفت در رودخانه «سونزا» که از کنار پالایشگاهی گذر، بعد از پار کبیری نفت‌دچار حریق شد.

سراب‌حرفی که در تانکر نفتی آغاز شده بود به پالایشگاه، موجب آتش‌سوزی در آن شد.

بافزایش شدت آتش‌سوزی دود غلیظی شهر گروزی را فرا

## آدم‌ربایی در یمن

تهران - ایرنا: مسئول سازمان‌های امنیتی در صنعا پایتخت یمن اعلام کرد: یک انگلیسی که در یک شرکت نفتی خارجی در یمن کار می‌کرد، روز شنبه توسط یک قبیله مسلح در شرق این کشور ربوده شد.

مسئول مذکور به خبرگزاری فرانسه در صنعا گفت: یک انگلیسی که برای یک شرکت نفتی خارجی کار می‌کرد مخبر کشور در شنبه در «معراب» واقع در ۱۷۰ کیلومتری شرق پایتخت ربوده شد. این مسئول امنیتی جزئیات

تهران- ایرنا: منابع نظامی روز شنبه اعلام کردند: در اثر انفجار بمب دست‌ساز در داخل دو اتوبوس مسافری در جنوب فیلیپین، دو نفر کشته و حداقل ۲۰ نفر مجروح شدند. به گزارش خبرگزاری فرانسه از منابِل، گزارش‌های رسیده به مرکز فرماندهی نیروهای نظامی حاکی است، یک بمب بعداز ظهر روز جمعه در اتوبوسی که از میان دهکده دور افتاده‌ای واقع در استان «پاکینون» می‌گذر مخفی‌شد و تعدادی مجروح بر جای گذاشت. دقایقی بعد بمب مشابهی در داخل اتوبوس دیگری در همان استان منفجر شد که به کشته شدن دو تن و مجروح شدن عده‌ای دیگر انجامید.

## ورزشی - حوادث

# صعود استقلال، شاهین، آارات و نیروی زمینی قطعی است

استقلال با سالی بازان خوبی چون عبدالله رضایی نژاد، محمدرضا حیدریان، علیرضا مهبان دوست، امیر شمسه‌ای و… آارات با ایشخان ست آقایان، ژان فازاریان، ماسیس‌هاکوپیان، آرتور کوچاریان، نیروی زمینی با

بازیهای مرحلهٔ دوّم فوتبال داخل سالن تهران - جام رمضان - که با شرکت ۱۶ تیم در چهار گروه آغاز شده‌بود، یک هفته دیگر به پایان می‌رسد و چهرهٔ هشت تیم صعودکننده به مرحلهٔ سوم مشخص خواهد شد.

در حال حاضر شاهین، استقلال، آارات و نیروی زمینی هر کدام با دو پیروزی در گروه‌های خود صدرنشین هستند و صعودشان به مرحلهٔ بعدی قطعی است.

از میان تیمهای بانک راه یا پیمان، دخانیات یا لیات، انظار ملی یا پوریای ولی، مهمات سازی یا پرسپولیس نوین چهار تیم دیگر جواز صعود در دست خواهند آورد.

شاهین با مهدی صالح‌پور،

شهریار داستان، محمدرضا طهماسبی، حامد عاطفی و علی لشکری از مدعیان قهرمانی امسال

«جام رمضان» هستند، ضمن آن که تیمهای پیمان یا مصطفی عمادی و حسن یادگارنیا، دخانیات یا داود حقی، پوریای ولی شهری و مهمات‌سازی هم خوب ظاهر شدند. راه‌آهن، تیم خوب داخل سالن ساهای گذشته در مرحلهٔ دوّم این بازیها صاحب دو باخت

## (روژه میل)از مسائل پیش آمده میان فیفا و فدراسیون فوتبال کامرون اظهار تاسف کرد

«روژه میل» بازیکن سابق تیم ملی فوتبال کامرون و یکی از بهترین بازیکنان فوتبال قاره آفریقا، از تصمیم اخیر فدراسیون بین‌المللی فوتبال (فیفا) درباره فدراسیون فوتبال کامرون و تیم ملی این کشور ابراز تاسف کرد.

فیفا هفته گذشته فدراسیون فوتبال کامرون را به دلیل تقلب در فروش بلیت‌های مسابقه‌های فوتبال جام جهانی ۱۹۹۸ فرانسه منحل و تیم ملی فوتبال این کشور را از حضور در رقابت‌های بین‌المللی تا اطلاع ثانوی محروم کرد.

میلاد که سال ۱۹۹۰ همراه با تیم ملی فوتبال کامرون توانسته بود به مرحله یک چهارپایانی جام جهانی راه یابد، با ابراز ناراضایتی از مسائل به‌وجود آمده گفت: ما همه می‌بایست دست در دست هم می‌دادیم تا یک تیم بزرگ از کامرون می‌ساختیم.

وی افزود: اکنون نه آن که کشور من بزرگتر نشده است بلکه از دور رقابت‌ها نیز کنار می‌رود.

روژه میل‌ا که هم اکنون رهبری تیم جوانان مون‌پلیه فرانسه را در اختیار دارد، قصد دارد به کشور خود باز گردد.

دخانیات ۲ بازی ۳ امتیاز
الیاف ۲ بازی ۱ امتیاز
فجر سپاه ۲ بازی ۱ امتیاز
گروه سوم
آارات ۲ بازی ۶ امتیاز
انظار ملی ۲ بازی ۳ امتیاز



پوریای ولی ری ۲ بازی ۳ امتیاز
شدهای طرشت ۲ بازی ۳ امتیاز

گروه چهارم
نیروی زمینی ۲ بازی ۶ امتیاز
مهمات سازی ۲ بازی ۲ امتیاز
پرسپولیس نوین ۲ بازی ۱ امتیاز
فرید کرج ۲ بازی —

شاهین ۲ بازی ۶ امتیاز
بانک راه‌آه ۲ بازی ۳ امتیاز
پیمان ۲ بازی ۳ امتیاز
راه‌آهن ۲ بازی —

استقلال ۲ بازی ۶ امتیاز

### یوونتوس «زیدان» را به منچستر یونایتد نمی‌فروشد

باشگاه فوتبال یوونتوس ایتالیا، پیشنهاد باشگاه منچستر یونایتد انگلیسی مبنی بر به خدمت گرفتن «زین‌الدین زیدان» ستاره فرانسوی این تیم را نپذیرفت. مسئولان باشگاه منچستر یونایتد برای منچستر یونایتد اعلام کرده‌اند برای دریافت زین‌الدین زیدان (صاحب توپ طلای سال ۱۹۹۸

### کارلوس آلبرتو از رهبری تیم فوتبال آلتیکو مینیرو کناره‌گیری کرد

«کارلوس آلبرتو تورس» کاپیتان اسبق تیم ملی فوتبال برزیل، روز پنجشنبه دو هفته پیش از آغاز فصل جدید رقابت‌های فوتبال قهرمانی باشگاههای این کشور از سمت خود در تیم آلتیکو مینیرو استعفا کرد.

کارلوس آلبرتو که در جام جهانی ۱۹۷۰ بازنودن کاپیتانی تیم ملی فوتبال

## گاز مایع در شمال کانادا یخ زد!

همچنان‌باین‌تر نیز می‌رود.

در این منطقه فعالیت فراوانی به چشم نمی‌خورد و مردم ناچار هستند از محل‌های سرویس‌دهنده خارج شوند و بیشتر وسایل نقلیه به اجاسمی یخ زده و تا کار آمد تبدیل شده‌اند.

وزارت محیط زیست کانادا اعلام کرده است، دستکم تاچند روز دیگر

## کشف بزرگ‌ترین محمولهٔ مواد مخدر در ژاپن

توکیو - ایرنا: پلیس ژاپن خبر داد که از یک کشتی خارجی در بندر «هامادای» استان «نیشینامکی» حدود یکصد کیلوگرم مواد مخدر کشف شد.

منابع پلیس روز جمعه گفتند: این کشتی ۶۰۱ تنی که متعلق به کشور هندوراس است، دارای ۹ سرتشین بود.

این منابع افزودند: مواد مخدر کشف شده که ارزش آن ۶ میلیارد ین برآورد شده است، درون یک مخزن بزرگ دستگاه آتش‌خاموش کن جاسازی شده بود.

پلیس ژاپن شهر یوماه گذشته نیز یک محموله ۳۱۲ کیلوگرمی مواد مخدر را که در داخل لوله‌های صنعتی جاسازی شده بود، هنگام تخلیه در بندر توکیو

## یک جنایتکار جنگی کشته شد

تهران - ایرنا: یک منبع نزدیک به ناتوروز شنبه تایید کرد: «درآگان گانگوویج» یک صرب بوسنیایی که توسط دادگاه بین‌المللی لاهه به جنایت علیه بشریت متهم بود، توسط نظامیان فرانسوی و ایستبه به نیروی ناتو در بوسنی کشته شد.

### سائقه رانندگی در گرجستان ۳۸ کشته بر جای گذاشت

تهلیس - ایرنا: بر اثر واژگون شدن یک دستگاه اتوبوس مسافری در یکی از جاده‌های کوهستانی گرجستان، ۳۸ نفر جان خود را از دست دادند. خبرگزاری روسی «ایترتاس» روز شنبه گزارش داد این حادثه روز جمعه به دلیل یخبندان جاده در ۵ کیلومتری شهر «کارابک» در شمال این کشور به وقوع پیوست و طی آن هر ۳۸ مسافر این اتوبوس کشته شدند. علت این حادثه از سوی کارشناسان راهنمایی و رانندگی منطقه، نقص فنی و یخبندان شدید جاده اعلام شده است.

## 4ETTELA’AT

## خوانندگیها

از گوشه و کنار دنیا

### مخالفان «یورو» تغییر عقیده می‌دهند

نیویورک - ایرنا: تنها هفت‌روز پس از ورود «یورو»، واحد جدید پول اروپا به بازار، کشورهای کقبلا در برابر آن مقاومت می‌کردند، در حال تغییر عقیده هستند. روزنامه «وال استریت ژورنال» روز جمعه نوشت: پس از راه‌پویرو واحد جدید پول اروپا در ۱۶ کشور این قاره، حداقل دو کشور مخالف با آن در مخالفت خود تجدیدنظر کرده‌اند. یک نظرخواهی منتشر شده در یکی از روزنامه‌های اقتصادی دانمارک که از نظر تاریخی با واحد پول مشترک مخالف بود، حاکی از گرایش شدید به طرف «یورو» است. نخست‌وزیر سوئد نیز اعلام کرد سوسیال‌دمکرات‌های حاکم قصد دارند برای برگزاری هرچه سریع‌تر یک همه‌پرسی، برای رواج پیورو در این کشور تلاش کنند.

### یک اتوبوس هندی پس از ۵۱ سال به پاکستان رفت

دهلی نو - ایرنا: پس از ۵۱ سال، یک اتوبوس هندی، جمعه‌شب گذشته برای نخستین بار از مرز مشترک دو کشور عبور کرد و در خاک پاکستان شد. این اتوبوس حامل مسئولین هندی بود بطور تشریفاتی وارد خاک پاکستان شد و راه‌فت و آمد منظم اتوبوس‌های دو کشور که از ۲۰ ژانویه (تاریخ خورشیدی) آغاز خواهد شد را باز کرد. به گزارش خبرگزاری «بی.بی.سی» آئی، هند، تعداد زیادی از مسئولین پاکستانی به مراسم استقبال از این اتوبوس در پست مرزی «واغا» در مجاورت ایالت پنجاب هند شرف‌گت کردند.

«جی. اس. جیما» یک مقام وزارت امور خارجه هند که جزو مسافران اتوبوس بود، آغاز رفت و آمد زمینی بین هند و پاکستان را عاملی موثر در بهبود روابط بین دو کشور توصیف کرد.

### تولید طلا در چین، سال گذشته به بالاترین حد خود رسید

پکن - ایرنا: برای نخستین بار تولید طلا در چین به ۱۷۲/۸ تن در سال گذشته میلادی رسید.

خبرگزاری «شین‌هاو» روز شنبه به نقل از اداره صنایع طلای چین گزارش داد، سود خالص این صنعت در سال ۹۸ با ۴۷ درصد رشد، به یک میلیارد یوان (۲۰ میلیون دلار) رسید.

چین در سال ۹۷ با تولید ۱۶۶/۳ تن طلا، پنجمین تولیدکننده طلا در جهان پس از آفریقای جنوبی، آمریکا، استرالیا و کانادا بود.

### عذرخواهی از مردم

سدنی - ایرنا: مسولان «تلسترا» شرکت مخابرات استرالیا به دلیل کاربرد نادرست یک صحنه در یک نمایش تلویزیونی ده‌تاییه‌ای، از مردم آن کشور براه‌پویزش عذرخواهی استند. «تلسترا» در این فیلم که به مناسبت سالروز سیل در کاترین استرالیا از شبکه‌های تلویزیونی این کشور پخش شد تصویر دختری در حال غرق شدن را که مربوط به سیل ۱۲ سال پیش ایالت نگرآس آمریکا بود به جای تصویر سیل کاترین به نمایش درآورد.

این تصویر هفته گذشته در روزنامه «استرلین» شناسایی شد و پس از آن خانواده قربانیان و مردم کاترین به این اشتباه اعتراض کردند و شرکت تلسترا اعتراف کرد که این فیلم را از شرکت‌های باگنایی فیلم خریداری کرده بود. به دنبال این اعتراض و اطلاع مطبوعات استرالیا شرکت تلسترا را به فریبکاری متهم و مقام‌های این شرکت را که یکی از بزرگ‌ترین شرکت‌های دولتی این کشور است وادار به عذرخواهی کردند.

### دیدار نخست وزیر ژاپن با یاب

رم - ایرنا: «کیزو ایوچی» نخست‌وزیر ژاپن روز شنبه در شهر واتیکان با «باب‌نیل دوم» رهبر کاتولیک‌های جهان دیدار و گفتگو کرد.

دیدار این دیدار ۲۵ دقیقه‌ای نخست‌وزیر ژاپن که روز جمعه برای انجام یک دیدار رسمی سمرقند وارد شد، جزئیات بیشتر شد.

با این حال خبرگزاری ایتالیا گزارش داد: «ایوچی» پس از آنکه یک‌بام‌از جنس چینی متعلق به قرن هفتم میلادی را به‌یاد هدیه‌دهنده از رهبر کاتولیک‌های جهان به‌عنوان کسی که از مردم جهان موابطت می‌کند، نام برد.

### قیمت کامپیوترهای قابل حمل کاهش می‌یابد

لندن - ایرنا: با ورود پردازشگرهای جدید ویژهٔ کامپیوترهای قابل حمل موسوم به «لب‌تاب» یا «نوت‌بوک» پیش‌بینی می‌شود به زودی قیمت آن‌ها در بازار جهانی کاهش یابد.

شرکت آمریکایی «آ.ام.دی» رقیب شرکت بزرگ سازنده پردازشگر «اینتل» از آمریکا، هفته آینده پردازشگرهای جدیدی از نوع «۶ - ۲» تحویل بازار خواهد داد که در کامپیوترهای «لب‌تاب» نیز قابل استفاده خواهد بود.

پردازشگرهای جدید که نوع عادی آن مصرف گسترده‌ای در کامپیوترهای معمولی موسوم به «سک‌تاب» یا «وی‌میزی» دارد، نیروی کمتری مصرف می‌کنند و این برای دستگاه‌های مذکور امتیاز مهمی است، زیرا به دلیل نیاز کمتر به شارژ شدن، به عمر باتری آن‌ها می‌افزاید.

### وحشت مردم ایتالیا از افزایش جنایت در این کشور

رم - ایرنا: در قتل‌های اخیر در ایتالیا، به‌ویژه وقوع هفت مورد قتل در اولین روزهای سال جدید میلادی در شهر صنعتی میلان، مردم این کشور به وحشت افتاده‌اند.

روزنامه «کوریره دل‌اسرا»، روز شنبه نوشت: عده‌ای از مردم میلان با تظاهرات در خیابان‌های این شهر خواهان تأمین امنیت در کشور شدند.

نظاره‌کنندگان که بیشتر آنها مغازداران شهر میلان بودند، خواهان بازداشت باندهای مسلح با پیگیر و یقایی، سارقین و آدم‌ربایان شدند.

روزنامه «کوریره دل‌اسرا» طی مقاله‌ای رم و میلان را جزو شش شهر اول جنایت خیز جهان معرفی کرد.

### پیاده روی در قطب متوقف شد

گروه سه نفری که قرار بود پیاده به قطب جنوب سفر کنند، گرفتار توفان برف شدند. این گروه سه نفره به‌رهبری پیتر هیلری، از ژلاندنو سفر خود را در مسیر «اربرت فالکان اسکاگ» ادامه می‌دهند. این کاشف انگلیسی ۸۷ سال پیش تلاش کرد مسیر ۳ هزار کیلومتری را برای رسیدن به قطب جنوب بیمیابد، اما پایان یافتن آذوقه موجب شد در میان راه جان خود را از دست بدهد. او نیز در توفان برف اسیر شده بود. گروه سه نفره در نظر داشتند روز یکشنبه به قطب جنوب برسند و سفرشان را پایان دهند، اما توفان برف و بیماری گروه، موجب کندی سفر آنان شده است. «پیتر هیلری» فرزند «سراموند هیلری» که گه‌نورد ماجراجو است که برای نخستین بار قله «اورست» را فتح کرد.

### برندگان «کرهٔ طلایی»

به مراسمی باشکوه در بورلی هیلز، کالیفرنیا، روپرت بنگکی کارگردان ایتالیایی و خالق فیلم پرآوازه «زندگی زیباست» به‌همراه بازیگران فیلم «لی کورتیس» و «پیتر فوندا» جایزه سینمایی کره طلایی را دریافت می‌کنند.

«جک نیکلسن»، که در ۱۹۹۸ پنجمین جایزه کره طلایی را به خاطر ایفای نقش در فیلم «زبیا، چنانچه هست» دریافت کرده است، امسال جایزه افتخاری «سیسیل. دب. جو. میل» را به خاطر خدماتش به سینما دریافت می‌کند. جوایز کرهٔ طلایی از ۵۶ سال پیش توسط انجمن مطبوعات هالیوود به‌بهرترین کاران‌ها و هنرپیشه‌ها داده می‌شود.

### موزانه روز مرد در چین به هم خورد

اجرای سیاست «تنگ‌فروزدی» در کشور «چین» موزانه بین زن و مرد را در این کشور برهم زده است. هم‌اکنون نسبت جنس مذکر به جنس مؤنث در بافت جمعیت این کشور ۱۲۰ به ۱۰۰ است.

گروهی معتقدند تصور عده‌مبنی بر برتری فرزند پسر موجب برهم خوردن تعادل بین زن و مرد شده است. زیرا بسیاری از خانواده‌ها هنگامی که صاحب دختری می‌شوند، علاقه به داشتن فرزند پسر آنها را وادار کرده نوزادشان را بکشند و دوباره صاحب فرزند شوند. چون با توجه به سیاست تنگ‌فروزدی، حق داشتن بیش از یک فرزند را ندارند.

سیاست تک‌فروزدی از اوایل دهه ۸۰ میلادی در این کشور اجرا شد، اما با این حال جمعیت «چین» هر سال ۱۴ میلیون نفر اضافه می‌شود و به نظر می‌رسد این روند تا اواسط قرن ۲۱ ادامه داشته باشد.











آمریکا

کامپیوتر

انگلستان

خدمات حمل و نقل

انگلستان

روستوران

**مژده مژده**

**هم اکنون جدیدترین نسخه**

**ماترنگ فارسی ۹۸**

**در دسترس شماست**

Designed for

**Eastern Languages**

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502 U.S.A  
Phone: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200  
http://www.easternlanguages.com

Microsoft Windows 95.98 and NT

شرکت مسافرتی آمریکا

**قابل توجه مسافران عزیز عازم ایران**

CIP در جایگاه تشریفات اختصاصی فرودگاه بین‌المللی مهرآباد با تدارک مقدمات و یزهای آماده پذیرائی از شما می‌باشد.

CIP شما را از پای پلکان هواپیما با اتومبیل‌های شیک به سالن مجلل تشریفات اختصاصی هدایت می‌نماید و انجام کلیه تشریفات گذرنامه‌ای، مهر ورود و خروج و انجام کلیه امور گمرکی از قبیل تحویل و استرداد بار و کالا و امور ترافیک اعم از رزرو جا و تهیه بلیط هواپیما جهت شهرستانهای ایران و دریافت کارت سوار شدن به هواپیما و تحویل جمدانها را به نحو مطلوب انجام می‌دهد. کلیه این خدمات در اسرع وقت در حالی که شما در سالنهای اختصاصی CIP استراحت نموده و پذیرائی می‌شود انجام می‌گیرد.

شما از هر آژانس مسافرتی که بلیط ایران را تهیه نموده‌اید می‌توانید برای استفاده از خدمات CIP با شماره تلفن ۳۱۰۰-۳۱۰۰-۷۰۳۰۰ در آمریکا تماس حاصل فرمائید.

مهاجرت کانادا

**مهاجرت به کانادا**

**MacMaster, Poolman & Associates**  
Barristers, Solicitors and Notaries

**دفتر وکالت مک مستر، پولمن و همکاران**  
(کلیه خدمات به زبان‌های فارسی، انگلیسی، آلمانی و ترکی)

\* انجام و پیگیری کلیه مراحل قانونی امور مهاجرت \*  
\* ویزای تحصیلی \*  
\* پیگیری کلیه دعاوی حقوقی \*

100 Sheppard Ave. East, Suite 890, Toronto, Ont. M2 N 6 N5 CANADA  
Tel: (416) 250-8387 Fax: (416) 250-6233 e/mail:macpool@inforamp.net

**مهاجرت به کانادا**

**JANSSEN & ASSOCIATES**  
Barristers & Solicitors

دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آمادگی دارد کلیه امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب برعهده گیرد

\* Citizenship  
\* Independent  
\* Business Class  
\* Investment  
\* Family Sponsorship  
\* Work Permit  
\* Student Visa  
\* Official Document Translation  
\* Others

5316 Fax: (416) 929-9610  
89 Scollard St., Toronto, Ont.  
Canada MSR 1G4

آژانس مسافرتی آمریکا

**RUMI TRAVEL**

**شرکت مسافرتی رومی**

**قیمت بلیط‌های فصل تابستان خود را اعلام می‌دارد**  
(بلیط‌های دو سره از مبدأ نیویورک، بدون احتساب مالیات)

**تهران فقط ۸۸۸ دلار**

آمستردام	۵۸۰ دلار	هامبورگ	۷۳۰ دلار	لندن	۳۶۰ دلار
لس آنجلس	۲۷۵ دلار	شیکاگو	۱۷۰ دلار	هوستون	۲۹۸ دلار

**بهترین سرویس همراه با نازلترین قیمت**

تلفن: ۳۹۹-۳۴۸۴-۲۱۲

برای اطلاع از قیمت‌های نازل مسافرتی به کلیه شهرهای آمریکا و سایر نقاط جهان با ما تماس حاصل فرمائید.

۱-۸۸۸ RUMI ۷۲۸ & ۱-۸۸۸ ۷۸۶-۴۷۲۸

**حمل ارزان بار به ایران**

**JET INTERNATIONAL**  
INCANPOHE

**Freight Forwarders Worldwide**

Airfreight Excess Baggage Courier Insurance  
Seafreight Commercial Car Shipment Collections  
Roadfreight Personal Effects Paking Documentation

**Unbeatable Price, £ 1 per Kg from London to Tehran**  
Call For The Best Rates And Services To The Middle East.

**TEL: 0181 - 759 3985 FAX: 0181 - 754 9922**

نرخ غیر قابل مقایسه، ۱ پوند برای حمل ۱ کیلوگرم بار از لندن به تهران  
برای اطلاعات بیشتر با مدیر بخش خاورمیانه آقای صمد آبادی تماس بگیرید  
Unit 30 PHOENIX DISTRIBUTION PARK, PHOENIX WAY, HESTON Middlesex, Tw5 9NB - UK

مواد غذایی انگلستان

**شرکت گرو رنج . GROWRANGE LTD.**

نماینده انحصاری کلیه محصولات غذایی مهسان (ترشیجات، انواع سس‌ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها  
نماینده انحصاری کلیه صادرات شرکت سبب سرخ (میوه‌جات و خرما) در اروپا و سایر کشورها  
سفارشات از یک پالت تا یک کانتینر از همه جای دنیا پذیرفته می‌شوند

برای جزئیات بیشتر و دادن سفارش لطفاً با تلفن و فکس دفتر مرکزی شرکت گرو رنج در لندن تماس بگیرید.

**GROWRANGE LTD.**  
Prospect House, 67 Boston Manor Road  
Brentford, Middlesex TW8 9JQ, UK.  
TEL: +44 - 181-569 7000, FAX: +44 - 181 - 560 9292

آژانس مسافرتی آلمان

**آژانس مسافرتی پارس تراول**

به مدیریت علی ولائی

پروازهای مناسب به کلیه نقاط جهان با شرکت‌های معتبر هواپیمایی، قبل از تهیه بلیط و یا جهت ارسال بار با ما تماس حاصل فرمایید:

برلین با فرانکفورت-تهران  
یکسره از ۴۹۹ مارک دو سره از ۲۲۹ مارک، از تهران به فرانکفورت یا برلین یکسره از ۴۹۹ مارک دو سره از ۲۲۹ مارک، فرانکفورت  
شیراز یکسره از ۴۹۹ مارک دو سره از ۲۲۹ مارک، پرواز به شیراز از سایر شهرها امکان پذیر می‌باشد یکسره  
فرانکفورت لندن یکسره از ۱۳۹ مارک دو سره از ۱۹۹ مارک، از آلمان به تهران یکسره از ۴۹۹ مارک دو سره از ۲۲۹ مارک، فرانکفورت  
فرانکفورت مادرید دو سره از ۳۵۰ مارک، فرانکفورت یا هامبورگ-تهران و یک پرواز داخلی ایران دو سره با ایران ایر از ۹۸۸ مارک دو سره از آلمان  
۳۰ کیلو، لوفت هانزا از آلمان به تهران دو سره ۱۱۹۹ مارک بار مجانی ۳ کیلو

مسافرتی، بار و بیمه‌های مسافرتی  
PARS Travel  
Reise & Fracht  
Service GmbH  
Wiesenhüttenplatz  
39, 60329 Frankfurt  
Tel: 069 / 230882 - 83  
Fax: 069 / 230613

**۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان با ویرایش جدید منتشر شد**

این اثر ارزشمند که در دهه پنجاه برای اولین بار در سطح جهان توسط مؤسسه اطلاعات منتشر یافته و مدتها نایاب بود، اخیراً به سبب درخواست مکرر مشتاقان و متقاضیان این اثر فرهنگی-تاریخی مجدداً با جلدی گالینگور طلاکوب در قطع روزنامه‌ای و ویرایش جدید منتشر و توسط مؤسسه اطلاعات در سراسر جهان عرضه می‌گردد.

روزنامه ۲۸ هزار روز ۱۰۰ دوره

۴/۲۹	۱/۸۸	۳/۰۰	۱۰۰۵۸۴	عصر مقام مهربانی
۲۷/۸۶	۱۲/۱۹	۱۹/۵۰	۱۰۰۵۸۸	خاطرات مریم فریروز
۲۰/۵۷	۹/۰۰	۱۲/۳۰	۱۰۰۵۸۹	فرهنگ پهلج، فرهنگ بولد
۹/۸۶	۲/۳۱	۶/۹۰	۱۰۰۵۹۱	شنتا آفتاب
۲۲/۵۷	۱۰/۳۱	۱۶/۵۰	۱۰۰۵۹۲	زندگانی سید
۱۲/۸۶	۵/۶۳	۹/۰۰	۱۰۰۵۹۵	یوی با فرشته
۳۲/۲۹	۱۵/۰۰	۲۲/۰۰	۱۰۰۵۹۶	دره‌های موقر و دریاها
۱۲/۸۶	۲/۸۷	۷/۸۰	۱۰۰۵۹۷	روایت‌های تاریخ
۱۷/۱۴	۷/۵۰	۱۲/۰۰	۱۰۰۵۹۸	نفسه‌نویس و تاریخ
۲۳/۵۷	۱۳/۱۰	۱۶/۵۰	۱۰۰۵۹۹	خاطرات آیدر، خاور و جلد
۱۲/۸۶	۹/۲۳	۱۳/۵۰	۱۰۰۶۰۰	تاریک و شکارچیان
۱۵/۰۰	۶/۵۶	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۰۲	جهان امروز فردا
۷/۷۱	۳/۲۳	۵/۲۰	۱۰۰۶۰۵	سعدی‌ها و سید
۸/۵۷	۳/۷۵	۳/۶۰	۱۰۰۶۰۷	برای خاک و خاک
۵/۲۴	۲/۲۵	۳/۶۰	۱۰۰۶۰۸	فرماندهای و مدیریت
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۶/۰۰	۱۰۰۶۱۰	هیئت‌های علمی و فن
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۱۳/۵۰	۱۰۰۶۱۲	عالم بی‌پایان روزی
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۵/۱۰	۱۰۰۶۱۳	مسئله‌های بی‌سوی، هرگز نگو
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۱۲/۰۰	۱۰۰۶۱۵	پرسی سده‌ست و یک
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۱۲/۰۰	۱۰۰۶۱۶	معمودهای ترسناک
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۱۲/۰۰	۱۰۰۶۱۷	آندروید با زندگی
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۱۲/۰۰	۱۰۰۶۱۸	معمودهای ترسناک
۱۲/۸۶	۳/۷۵	۱۲/۰۰	۱۰۰۶۱۹	معمودهای ترسناک
۳۰/۰۰	۱۲/۲۱	۲۱/۰۰	۱۰۰۶۲۱	معمودهای ترسناک
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۲	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد دوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۳	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد اول
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۴	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۵	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد چهارم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۶	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد پنجم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۷	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد ششم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۸	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد هفتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۲۹	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد هشتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۰	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد نهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۱	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد دهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۲	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد یازدهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۳	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیستم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۴	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و یکم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۵	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و دوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۶	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و سوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۷	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و چهارم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۸	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و پنجم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۳۹	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و ششم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۰	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و هفتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۱	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و هشتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۲	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد بیست و نهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۳	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و یکم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۴	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و دوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۵	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و سوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۶	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و چهارم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۷	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و پنجم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۸	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و ششم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۴۹	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و هفتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۰	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و هشتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۱	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و نهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۲	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و دهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۳	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و یازدهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۴	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و دهم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۵	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و یکم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۶	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و دوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۷	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و سوم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۸	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و چهارم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۵۹	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و پنجم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۶۰	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و ششم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۶۱	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و هفتم
۱۵/۰۰	۵/۶۳	۱۰/۵۰	۱۰۰۶۶۲	اطلاعات ۱۳۳۰ جلد سی و هشتم

آژانس مسافرتی آلمان

**آژانس مسافرتی آبان**

مشاور شما برای خرید ارز از بهترین بلیت‌های مسافرتی هوایی به ایران و تمام نقاط دنیا

برای نمونه: لوئیس آنجلس (رفت و برگشت) از ۵۹۹ مارک  
برگشت از ۵۹۹ مارک تهران (رفت و برگشت) از ۲۲۹ مارک و ارسال هم‌چنین تحویل و ارسال مستقیم اضافه بار (با قیمت بسیار مناسب) بنحوی که همزمان با ورود شما در مقصد باشد.

**نشان:** مقابل ایستگاه راه‌آهن مرکزی فرانکفورت نیش دوسلدورفر اشتراسه

تلفن: ۳۹۹-۳۴۸۴-۲۱۲

AM Hauptbahnhof 18  
60329 FRANKFURT/M  
Tel: 069/236257  
Fax: 069/235837

**رستوران یاس**  
در لندن  
لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازلترین قیمت‌ها

رستوران یاس برنده عنوان بهترین رستوران خاورمیانه‌ای سال ۹۷ از طرف مجله تایم‌اوت لندن  
رستوران یاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است

Yas Restaurant  
7 Hammersmith Road, London W14  
Tel: 0171-603-9148  
0171-603-3980

شرکت مسافرتی ایتالیا

**PERS VOYAGE**

23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE

تاسیس ۱۹۷۴

BOCARATON-LOS ANGELES-NEW YORK-WASHINGTON-ROME

به زبان فارسی با ما تماس بگیرید

و قبل از خرید هر نوع بلیط قیمت‌های پرس و وایز را مقایسه فرمائید

NEWYORK 780,000 LIRE دوسره	63 VIALE XXI APRILE 0163 ROME-ITALY PH: 39-06-44242941 FAX: 39-06-4424-2944	TEHRAN 800,000 LIRE دوسره
PARIS 350,000 LIRE دوسره		ABUDHABI 750,000 LIRE دوسره

شرکت مسافرتی آمریکا

**شرکت مسافرتی رویال**

قیمت‌های باور نکردنی خود برای نوروز تقدیم می‌کند  
**نیویورک-تهران-نیویورک فقط ۷۵۰ دلار**

برای مسافرت‌های داخلی و بین‌المللی با ارزانترین قیمت با ما تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و عمره تمام و سائل شما را با وسیله هواپیما یا کشتی به اقصی نقاط دنیا با کمترین هزینه ارسال می‌نمایم

برای اطلاعات بیشتر با تلفن‌های زیر تماس حاصل فرمائید:  
تلفن: ۸۲۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)  
فکس: ۸۳۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)  
تلفن‌های رایگان: ۴۹۷۸ - ۴۳۳۳ - ۸۰۰۰ - ۱  
۸۴ - ROYAL - ۸۰۰۰ - ۱  
ROYAL INTERNATIONAL  
28 E. JACKSON, STE. # 825  
CHICAGO, IL 60604

مؤسسه اطلاعات جدیدترین کتابهای منتشر شده خود را از طریق پست برای شما ارسال می‌دارد

**فرم سفارش کتابهای انتشارات مؤسسه اطلاعات**

لطفاً فرم زیر را پر کرده و به دفتر ما در Etella'at Publications، چنانچه در آمریکا یا کانادا اقامت دارید، فرم و چک را به نشانی اطلاعات بین‌المللی در نیویورک، اگر مقیم سایر نقاط جهان هستید به نشانی اطلاعات لندن ارسال فرمائید. لطفاً تک کتابهای مورد نیاز خود را بنویسید

نام کتاب	کد	قیمت
ادبیات عرب	۱۰۰۰۲۴	۱۷۵۰
آزمونی و آموزشگاه فرانسوی	۱۰۰۰۲۳	۲۱۵۰
پارسی لیسیدی	۱۰۰۰۲۸	۱۲۰۰
پیشگیری بیماری قلبی عروقی	۱۰۰۰۰۹	۱۷۵۰
مطبقت فقر عمومی	۱۰۰۰۲۲	۱۷۵۰
من ادب التیشیفی الخوارزمی	۱۰۰۰۲۳	۱۷۵۰
مردم‌های که نرسیده‌اند	۱۰۰۰۲۹	۳۶۰۰
در فلور زردهای سبز	۱۰۰۰۲۸	۶۶۰۰
اطلاعات ۱۳۰۸	۱۰۰۰۲۳	۳۶۰۰
ادبیات سال سوم	۱۰۰۰۲۵	۳۶۰۰
کنترل بهداشت زخم خورده	۱۰۰۰۲۵	۴۲۰۰
گزارش سفرهای علمی	۱۰۰۰۲۹	۱۷۵۰
خاطرات لریج اسکندری	۱۰۰۰۳۸	۱۸۰۰
دیوان کبیر کرمانی	۱۰۰۰۳۷	۳۶۰۰
اطلاعات ۱۳۰۹	۱۰۰۰۳۱	۳۶۰۰
قیاس	۱۰۰۰۳۲	۳۶۰۰
ادبیات سال چهارم	۱۰۰۰۳۶	۳۶۰۰
خاطرات کابوری (نویسنده)	۱۰۰۰۳۸	۱۶۰۰
المان کبیر	۱۰۰۰۳۹	۸۰۰۰
پانزده آمریکا و خاورمیانه	۱۰۰۰۳۶	۴۵۰۰
تغییرات چشمی مادرزاد	۱۰۰۰۳۸	۷۵۰۰
بررسی دکترین نامعلوم	۱۰۰۰۳۸	۴۵۰۰
دوری شیرازی	۱۰۰۰۳۰	۲۰۰۰
ده جلد نقد دیگر	۱۰۰۰۳۲	۶۶۰۰
مراقبت از شیرخواران	۱۰۰۰۳۳	۱۶۰۰
خاکستر سبز	۱۰۰۰۳۸	۷۸۰۰
برنامه‌ریزی آموزشی	۱۰۰۰۴۱	۵۱۰۰
در جستجوی ریشه‌ها	۱۰۰۰۴۹	۱۶۰۰
پانزده مجموعه شعر نعل	۱۰۰۰۴۹	۶۰۰۰
قدرت و دیگر چیز	۱۰۰۰۴۸	۳۶۰۰
مفرد از زبانه دیگر	۱۰۰۰۴۷	۹۶۰۰
زندگی سیاسی من	۱۰۰۰۴۷	





**خدمات فرهنگی**

**خودآموز زبان فارسی فردوسی**

**"FERDOUSI" LEARNING CENTRE**  
مدرسه ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که به بهره گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعملها، نو آموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می سازد.

**جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با**

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۷۱۴۲ و فکس: ۱۶۲۴-۶۵۴-۷۱۴۲ (۷۱۴) تماس بگیرید

آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می شود.

**Ferdowsi Learning Centre**  
CANIRA Eng. Inc.  
P.O.Box 50 193  
IRVINE, CA 92619  
Tel: (949) 654 - 0681  
Fax: (949) 654 - 1624

**با ارائه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید**

**زیارت**

**Imam Ali (a.s.) Hajj and Ziyarat Caravan**  
Umra plus Damascus, Najaf, Karbala, Kadhmain & Samarah

**کاروان حج و زیارت امام علی علیه السلام**

موسسه اسلامی نیویورک افتخار دارد که برای سفرهای ذیل ثبت نام نماید.

- حج عمره همراه با زیارت عتبات عالیات (نجف، کربلا، کاظمین، سامرا و سوریه)
- تاریخ حرکت: ۱۴ نوامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۲۵ رجب ۱۴۱۹
- تاریخ برگشت: ۹ دسامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۱۹ شعبان ۱۴۱۹
- طول مدت سفر: ۲۵ روز
- حج تمتع واجب سال ۱۹۹۹ میلادی
- تاریخ حرکت: تاریخ تقریبی حرکت ۲۰ مارس ۱۹۹۹ مطابق با ۲۶ ذیقعده ۱۴۱۹
- تاریخ برگشت: تاریخ تقریبی برگشت ۲ آوریل ۱۹۹۹ مطابق با ۱۵ ذی الحجه ۱۴۱۹

برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با شماره های ذیل تماس حاصل فرمایید.

**For more information please call:**

New York: (718) 565 - 0395 Los Angeles: (310) 775 - 1413  
Tampa: (813) 636 - 5085 Houston: (713) 661 - 5182

**Globe - Talk** **ارمغان بهار**  
around the clock... FOR LESS

from **PRIMUS** Telecommunications, INC

نرخهای ثابت تلفن های بین المللی بدون پرداخت حق اشتراک احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

ایران **89¢** در دقیقه

آمریکا 10¢  
کانادا 16¢  
انگلستان - سوئد 29¢  
دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا 39¢  
ایتالیا 49¢  
اتریش 69¢

**100 دقیقه تلفن رایگان**

**واکنون در کانادا**

**1-800-700- Iran (4726)**  
رضایت شما باعث موفقیت ما است  
[WWW.Primustel.com](http://WWW.Primustel.com)

**کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)**

**قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا**

تسهیلات و شرايطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هریک از متقاضیان اخذ کارت (گرین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطنان عزیز فراهم نموده که در هر کجای دنیا که باشند می توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما نائل به اخذ گرین کارت گردند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

**A.Gharib Immigration Services**  
418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A  
Tel: (818) 240-2228, Fax: (818)543-0436

**مراکز آموزشی**

**دانشگاه پاسیفیک جنوبی**

**PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY**

دانشگاه پاسیفیک برای دوره های لیسانس، فوق لیسانس و دکترا با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می پذیرد:

رشته های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

**OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS**  
**PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY**  
9581 W. PICO BLVD.  
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.  
تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰

**خدمات حقوقی نیویورک**

**دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا**

امور مهاجرت (سراسر آمریکا)  
کارت مسیور از طریق ازدواج، کار و سرمایه  
تأمین، حضوری در انتخابات و دفاع در دادگاهها  
تأمین، تجدید و تمویض هر گونه ویزا  
آزادی زندان اداره مهاجرت  
تصادفات  
خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل  
حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

امور بازرگانی  
تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت  
تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها  
ادعای خسارات از شرکت های بیمه  
امور جنایی  
تأهات دزدی از فروشگاهها  
رانندگی تحت تأثیر الکل، زد و خورد  
حمل، مصرف و فروش مواد مخدر  
املاک و مستغلات  
خرید و فروش املاک مسکونی و تجاری  
روابط مالک و مستأجر

**JAMSHID S. IRANI**  
ATTORNEY AT LAW  
1170 BROADWAY, SUITE 510-A  
NEW YORK, NEW YORK 10001  
TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

**خدمات حقوقی کانادا**

**دفتر حقوقی ماروین موزس و همکاران**

**Moses & Associates**  
Associates at Law, Non-Partnership  
Barristers, Solicitors & Notaries

**Marvin M. Moses**  
B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

نمایندهای فعال و مشاوران ورزیده ما در هر نقطه دنیا که باشید شمارا سراز طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می نمایند. مؤسسه ما با داشتن نماینده در ایران، برترین خدمات حقوقی در زمینه مهاجرت از طریق کار، سرمایه گذاری، اقامت دائم، فامیلی و ویزا و سایر خدمات مهاجرتی را ارائه می نماید.

بالا سال مشخصات خود را طریق فکس، نامه یا تماس تلفنی قدم اول را شمارا در بندوبسته کارها به همکاران ما در کشور ما بفرستید. به طور رایگان در خدمت شماست.

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5  
Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-1616  
E-MAIL: [m.m.moses@usa.net](mailto:m.m.moses@usa.net)

**فرم اشتراک روزنامه «اطلاعات بین المللی»**

لطفاً فرم زیر را پر کرده و چک مربوطه را در وجه Ettela'at بنویسید. چنانچه در آمریکا یا کانادا اقامت دارید، فرم و چک را به نشانی اطلاعات بین المللی در نیویورک و اگر مقیم سایر نقاط جهان هستید به نشانی اطلاعات بین المللی در لندن ارسال فرمایید.

نشانی دفتر آمریکا (نیویورک):  
Ettela'at Publications  
P. O. Box 2077  
New York, NY 10116 - 2077  
USA  
Tel: (212) 246 4521  
Fax: (212) 246 4332  
e-mail: [ettelaat@juno.com](mailto:ettelaat@juno.com)

نشانی دفتر اروپا (لندن):  
Ettela'at Publications  
55 - 57 Banner Street  
London EC1Y 8PX  
UK  
Tel: 0171 250 0840  
Fax: 0171 250 0842  
e-mail: [e-mail@ettelaat.com](mailto:e-mail@ettelaat.com)

**بهای اشتراک در اروپا**

مدت اشتراک	انگلستان	فرانسه	آلمان	سایر کشورهای اروپایی
شش ماه یک سال	۶۵ پوند / ۱۲۰ پوند	۶۵ فرانک / ۱۲۰ فرانک	۱۹۵ مارک / ۳۶۰ مارک	معادل ۶۵ پوند / معادل ۱۲۰ پوند

**بهای اشتراک در آمریکا و سایر کشورها**

مدت اشتراک	آمریکای کانادا	ژاپن	استرالیا	سایر کشورها
شش ماه یک سال	۶۹ دلار / ۱۰۹ دلار	۵۰۰۰۰ ین / ۹۵۰۰۰ ین	۶۰۰ (Aus\$) / ۱۱۰۰ (Aus\$)	۱۶۰ پوند / ۳۰۰ پوند

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ Code: \_\_\_\_\_  
State: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

مدت اشتراک:  شش ماه  یک سال

\* چون روزنامه با پست برای مشتری ارسال می شود، قبلاً تأخیر احتمالی علیرغم خواهی می کنیم.

**آموزش**

**کارگاه اندیشه**

تلفن: \$49.95 SH

فصلنامهها  
خیابان حرفها  
مسابقه کلمه سازی  
بازی شکل سازی  
کودک در شهر الفبا!

**آموزش نوین در پیوند فرهنگ و تمدن ایرانی با زبان فارسی**

**آموزش الفبای فارسی برای کودکان**

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در دو سطح  
آموزش اعداد و شمارش فارسی  
آموزش شکل های ساده هندسی  
آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان  
تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی  
بیش از ۱۰۰ مکالمات صدا، موسیقی، و نقاشی متحرک  
قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق  
تأیید شده به وسیله مربیان زبان فارسی  
آزمایش شده توسط کودکان ۴ تا ۱۰ ساله  
«بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

**New Version, up to 10 Educational games!**

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

«استاد ایرانی دانشگاه استنفورد»

1-888-ANDISHEH  
FAX: (650) 856-8201

E-mail: [info@andisheh.com](mailto:info@andisheh.com)  
Web: <http://www.andisheh.com>  
Learnin, Mind Media Labs  
P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

تلفن رایگان:

Windows CD-ROM  
Multimedia Game  
کارتهای اعتباری VISA/Master card پذیرفته می گردد.

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

**اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد**

دفتر آمریکا (نیویورک) تلفن: (۲۱۲) ۲۴۶۵۱۱  
دفتر اروپا (لندن) تلفن: ۰۸۴۰-۲۵۰-۱۷۱

**خدمات مهندسی ساختمان آمریکا**

**مهندس ارجمند**

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

طرح و محاسبات فنی ساختمانی  
منارل مسکونی، آپارتمان بلندبندگ  
و شاپینگ سنتر

تهیه نقشه های معماری و تعیین  
در گرفتن پروانه های ساختمانی  
در سریعترین زمان ممکن

**EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:**

- \* Wood Frame Houses
- \* Apartment Buildings
- \* Commercial Buildings
- \* Concrete Tilt-Ups
- \* Office, Warehouse
- \* Reinforcing Wall to Roof Connection
- \* Welded Steel
- \* Moment Connection
- \* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

**COMPLETE MUNICIPAL SERVICES**

**BUILDING & SAFETY**

- \* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.
- \* Expediting Complicated Bldg. Permits
- \* Architectural Design Services
- \* Structural Engineering Services
- \* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...
- \* Civil Engineering Services
- \* Final Inspection & Certificate of Occupancy
- \* Building Code Consulting
- \* Compliance with Building Dept. Violation Orders
- \* Conditional Use Permit
- \* Subdivisions, Variances, Zone Changes
- \* Representation in Public Hearings

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725  
ENCINO CA 91436  
(818) 501 - 1028

**گروه جهانگردی سفر**

**آژانس مورد اطمینان شما در کانادا**

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401  
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2  
CANADA

TEL: (416) 512 - 8080  
FAX: (416) 512 - 7699

VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA  
Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN

800 - 924 - 0724 - 1 تلفن رایگان





جمله آب انبار قدیم



شهر تاریخی قدیم کشان



تاج قدیم - خانه بیرون اموز

# از گلاب کاشان تا گل‌های کشان

محمود روح الامینی

محل گردش دانشجویان و شاعران بود. آمدن شارلوششم (در ۱۷۲۸) و لویی سیزدهم (در ۱۶۱۳) برای ساختن و بازسازی بنای «پل مجرای آب» از سندهای تاریخی سنگ بنای کشان است. و از جمله بناها قصر پادشاهان بود که قرن‌ها محل گردش خانواده‌های سلطنتی فرانسه بود که در هنگام انقلاب مصادره و در ۱۷۹۱ بفروش رفت و در ساختمان‌سازی‌ها، تخریب گردید.

بناهای متعددی از قرن نوزدهم در این شهر بر جای مانده، هر چند در جنگ بین فرانسه و آلمان، در سال ۱۸۷۰، این منطقه در زیر آتشبارهای لشکریان دو طرف (فرانسوی و آلمان) بود. و دولت فرانسه از ساکنان کشان خواست، که داخل شهر پاریس بیایند، و ذخیره‌هایی که نمی‌توانستند با خود ببرند، آتش بزنند. و در این جنگ - کشان که بدست آلمان‌ها افتاد و دوباره آزاد شد - آسیب فراوان دید.

در قرن بیستم بسیاری از زمین‌های کشاورزی، باغستان‌های انگور، قصر وسیع آبه (Abbe) و خانه‌های سنتی معرف منطقه و جاه‌های آب خانه از بین رفت و جای خود را به شهر جدید فعلی داد.

قدمت تمدن و سیر تاریخی کشان، تنها به پناه نامهای همسان است، که در این جستان به اختصار عرضه می‌گردد:

کاشان شهر کهن آباد و کهن سال حاشیه کویر، که به قم و اصفهان و اردستان و محلات و کویر محدود است. سندهای پنهان شده‌ای که به صورت ایزارهای سفالین و مسین و مفرغین در کوشهای باستانی سیلک (تپه‌های سیلک، دو کیلومتری جنوب غربی شهر) پست

آمده، هویت هفت هزار ساله تاریخ مدنیت منطقه را آشکار ساخت. و آثار آتشکده‌های منطقه (نیاسر و خرمدشت) آبادانی کشان را در دوره‌های هخامنشی و ساسانی گواهند.

در سده‌های نخستین بعد از اسلام، مقدسی و یاقوت از آبادانی آن سخن گفته‌اند هر چند ویرانگری‌های هجوم دو دهه قرن اول هجری، و حمله مغول در قرن هفتم و زلزله‌های قرن دوم و یازدهم هجری فراموش نشده، ولی پشتکار، بازسازی و توجه دوره صفویه به بعد، بناها و آثار تاریخی و هنری ارزشمندی چون کاروانسرا، قصریه، بازار، کاخ، مسجد، امامزاده، تکیه... در جای گذاشته است. کاشان با ۲۱۰۰ هکتار وسعت زمینی جزء ایالت جبال (بایعراق عجم) بود و چندی نیز پیوسته به استان مرکزی و امروز با جمعیتی در حدود چهارصد هزار نفر، از توابع استان اصفهان می‌باشد. شهرستان کاشان دارای چهار بخش (اران و بیدگل - قمصر - نیاسر - بخش مرکزی) و دارای ۸۴ روستا است.<sup>۱۲</sup>

**همسایه‌ها**  
درست است که هر شهری رادر جهان، بخواهید با شهر دیگر «مقایسه» کنید بی‌گمان، نمونه‌ها، نموده‌ها و عنصرهای مشابهی بین آنها یافت می‌شود. انگیزه یافتن همسایه‌ها و شباهت‌ها به ویژه زمانی بیشتر می‌شود که دو شهر، در دو قاره متفاوت نام همسان داشته باشند.

وجود دو شهرک با پسوند گل سرخ (لاهی لریز L. Hay Roses و فونتنی اروز - Fontenay - aux - Roses) در کنار وجود کشان نمی‌تواند برای من ایرانی یادآور کشور «گل و بلبل» و به ویژه گل و گلاب قمصر کاشان<sup>۱۵</sup> که شهرت و بوی عطرسر جهانگیر است، نباشد. و هنگامی که می‌شنود معروف‌ترین گل سرخ (La Rose) فرانسه متعلق به باغ‌های این منطقه است، بیشتر علاقه‌مند می‌شود، که برخلاف مضمون شعر معروف «چون گل که رفت و گلستان شد خراب، بوی گل را از کج‌بوم؟ از گلاب»

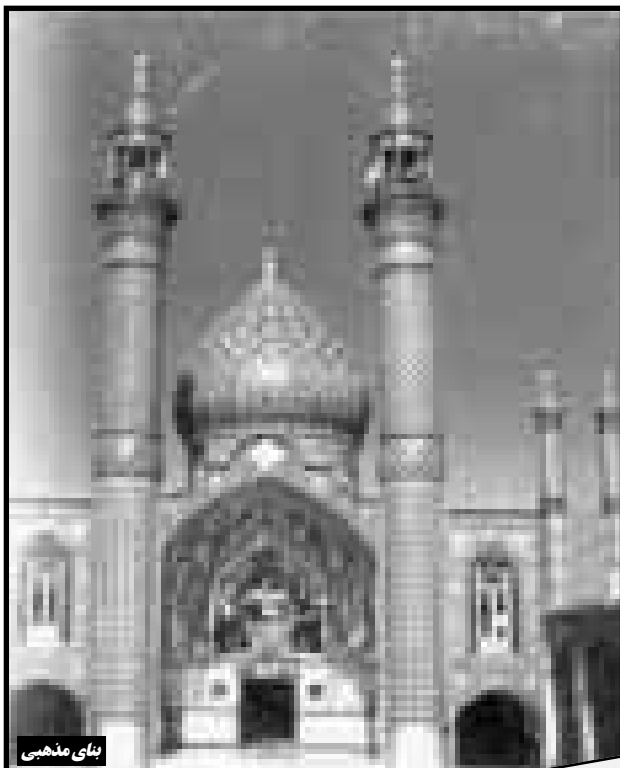
در این ولایت غربت اگر به گلاب کاشان دست‌رسی ندارد، به بوی خوش گلهای کشان دل خوش کند، و اگر به قول سعدی، بوی گلشن چستان نکند که دامنش از دست برود، بی‌گمان، دامنش بر کند هدیه اصحاب را.

آیا به راستی، این یک تصادف است که در شهر «همنا»، فراروده «معمطر» معروفی را عرضه دار ند؟ یا به قول حافظ با «حکم ازلی» چه توان کرد: در کنار گسلاّب و گل حکم ازلی اینی بود

کسان مشاهده‌بازاری‌بین برده‌نشین باشند خیابان سعدی: یکی از خیابانهای مرکزی کشان خیابان کارنو (Carnot) است، که بایستی سعدی کارنو (Sadi Carnot) باشد. در بیشتر شهرهای فرانسه،



قزوین - ایوان شمالی مسجدالدینی



بنای مذهبی

اکثریت ندارد. یکی از اهالی کشان - کتایف‌فروش محله - می‌گفت اگر ایشان کاندیدای نمایندگی مجلس بود، حزب ایشان در این شهر رأی نمی‌آورد. ولی برای شهردار شدن، فعالیت و دلسوزی او را به امور شهر ملاحظه قرار می‌دهند و نه وابستگی حزبی و سیاسی او را. پیدایش که مفهوم فارسی نام خانوادگی شهردار با همسما است. و کاراتی آقای کارا برایش کار ساز شده و شنیدم شهر دیگری در فرانسه هست که سابقه شهرداریش بیش از آقای کارا می‌باشد و چندین دوره شهردار شدن، در فرانسه کم نیست.

سخن را با جمله و نقطه‌نظری از مصاحبه آقای کارا، در پاسخ به پرسشی که چرا در ایجاد کارخانه و صنعتی شدن بیشتر شتاب نمی‌کنید؟ به پایان می‌بریم، نقطه نظری که بی‌گمان در مورد فعالیت‌های شتاب‌زده‌ای که در بسیاری از کشورهای جهان سوم، به نام «توسعه» انجام می‌گیرد، نیز صادق است:

«کشان یک شهر صنعتی نیست، این هوس و بلندپروازی را نیز در خود نمی‌بیند. که با شتاب خود را به صنعتی شدن بکشد. ولی این را نیز باید گفت که به هیچ وجه آرزو نمی‌کند که به مرکز فعالیت‌های درجه سوم تبدیل شود. البته بایستی کارخانه‌های صنعتی به تناسب ظرفیت شهر توسعه پیدا کند، بدون این که توازن شهری را برهم زند، بلکه به اندازه معقولی که فعالیت‌های رو به پیشرفت شهر را نشان دهد.»<sup>۱۶</sup>



کشان



حرم چشمه سلیمانیه



شهر گلوی تاجار



گل‌های قمصر کاشان

## چی نویس ها:

- ۱- تلفظ «ا» در برخی از وژگان زبان فرانسه، معنا را تغییر نمی‌دهد و بستگی به لهجه شهر یا قشر اجتماعی ندارد مثلاً گفته «کافه» به معنی قهوه‌است، کشان یا کشان در تلفظ و معنی فرق ندارد.
- ۲- گران‌ترین فلم هزینه‌ها را گریه منزل تشکیل می‌دهد. گریه اطوار در ارزان‌ترین هتل، با ۳۰۰ فرانک است، یعنی معادل سی هزار تومان سال گذشته.
- ۳- در فرهنگ سنتی ایران، رختخواب را هر گونه‌ای می‌توان کرد، بون رختخواب الزامی نیست.
- ۴- در بسیاری از خانه‌ها، به ویژه در خانواده‌های نهرستانی و روستاها، همواره چند رختخواب اضافی موجود است.
- ۵- در پژوهش‌های اجتماعی توصیه می‌شود، که به «وجه تسمیه‌ها» اعتماد نکنید، چون بسیاری از آنها «استند» نیست، و محققان و دانشوران، به قیاس و گمان و قرینه، ساخته‌اند، و هر چند هم مقبول باشد، اعتبار علمی ندارد.
- ۶- نقل از سالنامه شهرداری کشان (Cachan: an - nuair municipal, 1997).
- ۷- کشان را انگلیسی زبان kashan، فرانسوی زبان - مئلا شاردن، Cachan نوشته‌اند.
- ۸- Fontain Couverte، اسم خاص و نام چشمه اصلی در منطقه است.
- ۹- پیردورسار Pierre de Ronsard، شاعر معروف قرن شانزدهم فرانسه و بنیان‌گذار انجمن شاعران، و ادیبان معروف و پهلای (Pléiade) خوشه پروین، که کشان را برای گردش و جلسه‌های ادبی انتخاب کرده بود.
- ۱۰- نقل از سالنامه کشان
- ۱۱- در دوره صفویه کاشان به عنوان شهری با سابقه تاریخی مشهور مورد توجه خاص قرار گرفت. قصریه و کاروانسرای شایع‌ترین شهرت جهانی داشت. (به سفرنامه شاردن نگاه کنید)
- ۱۲- کشان ۱۲۶ مایل از ده مسجد و تکیه و حسینیه دارد.
- ۱۳- برای مطالعه بیشتر درباره تاریخ و تمدن و فرهنگ کاشان به کتابهای تاریخ کاشان، از سهیل ضرابی، آثار تاریخی کاشان از حسن ترافی، معجم البلدان از یاقوت حموی، زهد القلوب از حمدالله مستوفی، احسن التقاسیم از مقدسی، راحت الصدور از رولندی، جغرافیای مفصل ایران از مسعود کهان، مراجعه شود.
- ۱۴- پژوهش‌های «مقایسه‌ای و تطبیقی» در مسائل فرهنگی و اجتماعی در گذشته معمول بود، ولی با توجه به این که پدیده‌های اجتماعی و فرهنگی هر جامعه خاص جامعه جامعه است، اینگونه پژوهش‌های موازی اعتبار علمی خود را از دست داده است.
- ۱۵- درست است که بوی گل سرخ همه شهرهای ایران، بویژه شهرهای حاشیه کویر مشهور است، و نام کشور «گل و بلبل» می‌سما نیست، ولی فراروانی گلهای منطقه کشان و به ویژه گلاب قمصر کاشان شهرت جهانی دارد. لازم به یادآوری است، که در فرانسه «گل سرخ اصفهان» مشهور است، زیرا مونتسکیو در کتاب «نامه‌های ایرانی» از «گل سرخ اصفهان» (La Rose d'Ispahan) تعریف کرده، البته گل سرخ کرده، البته گل سرخ اصفهان هم تعریف دارد ولی در ایران گلهای سرخ اصفهان بیش از گلهای شهرهای دیگر مشهور نیست، می‌دانم مونتسکیو هرگز به ایران نیامده، و نه هر هزاران فراروده هنری و طبیعی مشهورتر اصفهان را نام می‌برد. جالب است که در بررسی یک آذربایجانی که گلاب کباب تبریزش مشهور بود نام رستوران را «گل سرخ اصفهان» نهاده بود.
- ۱۶- تاریخ فرانسه، سه نفر با نام خانوادگی Carnot مشهورند که دو نفر ناشناس «سعدی» است. نخست لاروکارنو، سیانستدار و ریاضی‌دان که به واسطه آنتوانی و علاقه به آتل سعدی نام بر خود را سعدی نهاد، که از فیثاکدان فرانسه و مخترع ترمودینامیک است (۱۷۹۶، ۱۸۳۱)، بارگ او در سری و هشت ساگی، برداش هیپولیت Hippolyte نام فرزند خود را سعدی نهاد. سعدی کارنو دوم، از سیاستمداران فرانسه، که در ۱۸۸۷ در ریاست جمهوری فرانسه رسید و بدست کاسریو، آواز صیحت ایتالیائی کشته شد (۱۸۷۳، ۱۸۹۴).
- ۱۷- بسیاری از سفرنامه‌نویسان فرانسوی و از کاشان راه القبا لایتن، به همان صورتی که کشان را می‌نویسند، Cachan در سفرنامه آورده‌اند. مانند مادام دیولافو.
- ۱۸- شاردن در سفرنامه خود Cachan کرده و اروپائیان دیگر، Kashan می‌نویسند. و فرهنگ معین کاشان نوشته است.
- ۱۹- یکی از دوستان کاشانی، در این مورد، هنگام شوخی‌ها، به عنوان دفاع، می‌گوید: خاطر نا جانم باشد نه عقرب‌های کشان، عقرب‌های قدیم‌اند، و نه قالی‌های کشان.
- ۲۰- سفرنامه شاردن، ترجمه آفتاب‌بغالی، انتشارات توس، جلد دوم، صفحه ۵۲۷.
- ۲۱- نشریه شهرداری (۱۹۹۷)

## ناهمسانی‌ها

بیان ناهمسانی‌ها، که می‌تواند شامل همه تاریخ و جغرافیا به مفهوم وسیع کلمه، و همه ویژگی‌های دو شهر باشد، موضوع سخن نیست، بلکه اشاره گذرا به برخی ویژگیها است. حتی درباره کاشان خودمان - که موضوع اصلی این جستار است - اگر بخواهیم یادداشت‌های سفرنامه‌نویسان فرانسوی را نقل نمایم، «مثنوی هفتادین کاغذ» می‌شود.<sup>۱۷</sup>

بناهای دیدنی کشان، بسیاری از بناهای کشان، که از گزند حادثه و باد و باران آسیب ندیده، خود موزه‌های گویا از آثار معماری، هنری، مذهبی و فرهنگی دست کم، دوره صفویه به بعد است. منار زین‌الدین، دیوار کهن برج و باروی شهر، باغ فین، حمام، تیسیمجه اسمین‌الدوله، بازار، خانه بروجردی‌ها<sup>۱۸</sup>، که امید است از قهر پولدوزهای تعریض خیابان‌ها و آبارنمان‌سازی‌ها در امان ماند. معرف هویت شهر و آبادی‌های حاشیه کویر است.

در کشان، با توجه به شیوه معماری اروپائی، نمی‌توان از دیدن پل -مجرای آب (Pont - Aque - duc) بنای کهن خانه‌نم، ست، مجموعه‌ای که به خانه سالمندان تبدیل شده، و چشمه و پارک شهر چشم‌پوشی کرد.

هنگامی که از صنایع دستی کشان سخن می‌رود، پیش از همه باید «قالی کاشان» را نام برد که زری‌دوزها و مخمل‌بافی‌ها را نیز بایستی به شمار آورد. اهالی کشان در نمایشگاه و بازار فرشین که سال گذشته (بهمن ۱۳۷۶) در آن شهر از قالی ایران (Ta - pis Persins) تشکیل شده بود، قالیهای کاشان را در کنار قالی کرمان و تبریز و قالیهای عشایری و... دیده‌اند.

صنایع و ایزارهای مسین که حتی مادام دولافو، داستان «ضربه‌های مسگران کاشان، روزگاری آرامش بوعلی سینارا بهم می‌زد»، شنیده و نقل کرده است، هنوز اعتبار هنری خود را از دست نداده است.

شهرت عقرب‌های کاشان را، که بیشتر بایستی آن را، جزء «فولکلور» بشمار آورد، نیز نمی‌توان شنید، هر چند که با داروها و سمیاسی‌های بیجا و بی‌جا، بسیاری از حشرها و پرندها و جانوران، نابود شدند.<sup>۱۹</sup> شاردن که در دوره صفویه به ایران آمده، درباره عقرب‌های کاشان می‌نویسد:

«... نگرانی ساکنان کاشان از عقرب چراره هست و گویند دمنم جان مسافران و غربیان می‌باشند (...). خشارا سیاسگزارم که در هیچ یک از سفرهایم بدین شهر در این باره خبر بدی نشنیدم. مردمان عالی‌بر این باورند که مسافران را که به کاشان وارد می‌شوند، اگر پس از استقرار به محل اقامت از سر صدق و صفا بگویند: ای عقرب‌ها من مسافر و غریبم و از شهر شما تسمیت مرا نگیرد. از گزند نیش آنان در امان خواهند بود.»<sup>۲۰</sup>

مرد کاشان همیشه مقداری بلزهر در خانه دارد.<sup>۲۱</sup>

**نزدیک به نیم قرن**  
از ویژگی‌های که مانند کشان فرانسه، که نزدیک به نیم قرن است که یک شهر دار دارد. آقای ژاک کارا (Jacques Carat) در سال ۱۹۵۳ (۱۳۳۱) به عنوان شهردار کشان انتخاب شد، و تاکنون شهردار می‌باشد. بست شهردار، در فرانسه انتخابی

## سوزمین‌ها

گذشت عمری و عمری به جستجوی تو بودم ندیده‌روی تو در آرزوی تو بودم نمی‌شناختمت، لیل‌دل‌مهر تو بر بود ندیده بودمت اما اسیر مسوی تو بودم نبود عکس تو لا به قول سعدی، بوی گلشن چستان نکند که ندیده، طالب نقش رخ نکوی تو بودم تندز صحبت تو هیچ گاه محفل من گرم ولی همیشه به دل گرم گفتگوی تو بودم به عشق هر که سپردم دل، از تو دانست نشانی به کوی هر که گذشتم، به یاد کوی تو بودم تو نیم گمشده، من نیمه‌جد، ز تو یک عمر تو در بی جو منی، من به جستجوی تو بودم شیبان من جو شیبان تو رفت و در همه ایام تو در خیال من و من در آرزوی تو بودم تیره سعیدی

## در جستجوی نیمه گمشده

گذشت عمری و عمری به جستجوی تو بودم ندیده‌روی تو در آرزوی تو بودم نمی‌شناختمت، لیل‌دل‌مهر تو بر بود ندیده بودمت اما اسیر مسوی تو بودم نبود عکس تو لا به قول سعدی، بوی گلشن چستان نکند که ندیده، طالب نقش رخ نکوی تو بودم تندز صحبت تو هیچ گاه محفل من گرم ولی همیشه به دل گرم گفتگوی تو بودم به عشق هر که سپردم دل، از تو دانست نشانی به کوی هر که گذشتم، به یاد کوی تو بودم تو نیم گمشده، من نیمه‌جد، ز تو یک عمر تو در بی جو منی، من به جستجوی تو بودم شیبان من جو شیبان تو رفت و در همه ایام تو در خیال من و من در آرزوی تو بودم تیره سعیدی



## President Khatami to visit Dhaka for D-8 summit

TEHRAN - President Mohammad Khatami is to visit Bangladesh in March for the second D-8 summit, Tehran Times quoted Bangladeshi Charge d'Affaires Farooq Amin as saying.

Amin added that Khatami as the Chairman of the Organization of the Islamic Conference (OIC) "will bear great significance for the summit and its success."

He said that Bangladesh is awaiting the most warmly reception of Khatami in Dhaka, adding that the visit will commence a historic chapter in Iran-Bangladesh relations.

D-8 groups Bangladesh, Egypt, Iran, Indonesia, Malaysia, Nigeria, Pakistan and Turkey. The first D-8 summit was held in Turkey in 1996.

# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8830 NO. 1132, MONDAY, JAN. 11, 1999

Leader addressing Friday prayers:

## Recent killings detrimental to nation, government

TEHRAN - The Leader of the Tehran Friday prayers Ayatollah Ali Khamenei stated Friday that the recent political killings in Iran "could not have been without a foreign scenario."

"I don't think the issue is over. This seems to be a long story," IRNA reported.

"I cannot accept that these murders took place without a foreign scenario behind them. This is impossible. These killings were to the detriment of the people, the government and the system."

Addressing a large group of fasting worshippers at the Tehran University and its nearby streets, the Leader further praised the Information Ministry's "brave" move in disclosing the recent killings.

The Information Ministry on Tuesday revealed that a number of its secret police agents were involved in the recent serial killings of at least five dissidents and opposition figures.

Darius Forouhar (leader of the Iran Nation Party) and his wife, Parvaneh were stabbed to death in their Tehran house in November.

Three secular writers also disappeared and were later found dead under mysterious circumstances.

The Leader said what had occurred was "unprecedented" and once again condemned the killings as "ugly and hateful".

"Nothing like this had happened to us. This incident, like many other events, made our enemies happy and provided them with another chance to harm the system from propaganda

point of view, of course; to raise their propaganda loudspeakers against the system and repeat the same old accusations against us."

He accused the foreign media, including Western radio services, of always trying to undermine the Islamic regime in Iran. He said that over the past two decades, these media had taken advantage of every sweet or bitter event in Iran to harm the Islamic system.

"I am not surprised at the propaganda ballyhoo of the foreign media. But I am surprised at what some of our own media, including the press, are doing. They are acting exactly like our enemies. They are like a stupid child who would make fun of his father when he is at odds with someone else."

The Leader said the spate of the recent murders had forced the system and the government to spend a lot of time and energy on something "unnecessary."

"The government is already facing a lot of problems. We are having our own economic difficulties, the problems of oil, foreign trade, non-oil exports, (shortage of) money and foreign exchange, and foreign policy issues.

"Amidst all these problems and as the officials are endeavoring to cope with them, we suddenly see such an evil phenomenon emerging and exacerbate our problems."

However, the Leader praised the Information Ministry, the person of the minister and his personnel, as well as the president and the committee he had appointed to investigate the incident, for their "hard work."

"They left behind a very difficult experience. It is not a joke for them to feel a weak point within and raise the matter with the people honestly," he said.

The Leader said cases even more acute than what had happened in Iran, were rampant with the intelligence services of other countries and cited as a few examples the CIA, the Mossad and the Intelligence Service.

"You will be shocked to learn about the scope of the crimes, assassinations, bombings, intimidations, etc. committed by these intelligence services," he said, adding that they would never openly admit their crimes.

Ayatollah Khamenei said the Information Ministry had some enemies and with the recent exposures, they intended to take revenge of the ministry.

"Because of the crime committed by several persons, some people want to take revenge on the Information Ministry. But I tell you dear ones, do not lose your morale, maintain the stronghold and (continue to)

protect the nation. The enemy is after a propaganda war in order to rekindle the wave of terror and intimidation," noted the Leader.

He said were it not for the hard work and devotion of the Information Ministry staff in the early years after the 1979 Islamic Revolution, "the revolution would not have survived." He added that the committed and efficient managers of the Information Ministry had managed to halt the wave of political assassinations in the country during the past years.

Elsewhere in his remarks, the Leader noted: "an internal group (within the Information Ministry), no matter how fanatic they may be, could not have done this (the killings). The victims were not the type to pose a threat to the system. They could not be the Information Ministry targets - a person like Forouhar, for instance.

"Forouhar was our friend before the revolution; our colleague after the revolution; and our harmless en-

emy after the wave of plots against the revolution started. He was not popular nor had he any influence. To be fair, he was not a wicked guy, particularly his wife. Those who kill a person like Forouhar cannot be friends of the system.

"As for the writers, I had not even heard the names of some of them. It is impossible for me not to know a well-known domestic writer or intellectual. But these people were not really that known inside the country.

"How is it possible to accept that those behind the killings were not foreigners? I believe it is an orchestrated scenario. The root cause must be discovered. I have asked the Information Ministry and emphasized this to the president as well, that they should go after the issue and find the clues. They must be vigilant. There could be some sold-out agents (within the ministry who did this). We should not take the matter so simply as it seems," the Leader concluded.

## Iran, Tajikistan discuss defense cooperation

TEHRAN - In a meeting between Iranian ambassador to Dushanbe and Tajikistan's defense minister on Friday, bilateral cooperation in defensive affairs was discussed.

Iranian Ambassador Rasoul Mousavi in the meeting conferred with Tajik Defense Minister Shirali Kheirollahov about the ways and means of implementing already signed defense pacts between the two countries, IRNA reported from Dushanbe.

Mousavi told the Tajik minister that an Iranian defense delegation is shortly to visit Tajikistan to follow up those agreements.

The Tajik minister said in the meeting that bilateral cooperation in defensive affairs is in line with the national and regional interests of both countries.

He also called for using Iran's experience in performing military parades. He said that the Tajik army is to perform its first major parade next year on the occasion of the 1,100th anniversary of the formation of the Samanides dynasty.

Meanwhile, promotion of Tehran-Dushanbe relations and implementation of recent agreements signed between the two countries were discussed by the Iranian ambassador and Tajik Foreign Minister Talbak Nazarov Thursday.

At the end of the visit to Tehran of Tajik President Imomali Rahmanov

**Pakistan:**

TEHRAN - The spokesman for Pakistan's Foreign Ministry Tariq Altaf said that there is a "third party", which does not like to see an atmosphere of friendly relation between Iran and Pakistan.

Refraining from naming the party, he added, "the third party also likes to see the two countries remain distant through an atmosphere of suspicion." IRNA reported from Islamabad.

Altaf further stated that the trip by the Pakistani Foreign Secretary Shamsahad Ahmad Khan to Iran was highly successful and resulted in two countries forging closer ties.

Shamsahad Ahmad Khan was received warmly by the Iranian officials and the Pakistani prime minister's message was delivered to the Iranian president, Altaf said.

The Pakistani official added that the two countries, while trying to remove existing suspicion between the two nations, have agreed to cooperate, as two of important Muslim countries, to preserve the peace in the region.

Altaf stated that the Pakistani foreign secretary's visit to Tehran, heralds the era

in December, Iran and Tajikistan signed ten cooperation agreements in the fields of banking, defense, dam, railway and power plants construction.

Mousavi said that during the meeting the two sides explored ways of implementing the agreements.

He added that the two sides also discussed promotion of Tehran-Dushanbe defense cooperation and regional developments including the

situation in Afghanistan.

Raising the proposal made by Tajik president on economic cooperation between Iran, Russia and Tajikistan, Nazarov called on Iran to follow up the case.

Referring to his talks with Pakistani officials on developments in Afghanistan, he said Tajikistan considers diplomatic means and formation of a broad-based government as the only solution to the Afghan crisis.

TEHRAN - The spokesman for Pakistan's Foreign Ministry Tariq Altaf said that there is a "third party", which does not like to see an atmosphere of friendly relation between Iran and Pakistan.

Refraining from naming the party, he added, "the third party also likes to see the two countries remain distant through an atmosphere of suspicion." IRNA reported from Islamabad.

Altaf further stated that the trip by the Pakistani Foreign Secretary Shamsahad Ahmad Khan to Iran was highly successful and resulted in two countries forging closer ties.

Shamsahad Ahmad Khan was received warmly by the Iranian officials and the Pakistani prime minister's message was delivered to the Iranian president, Altaf said.

The Pakistani official added that the two countries, while trying to remove existing suspicion between the two nations, have agreed to cooperate, as two of important Muslim countries, to preserve the peace in the region.

Altaf stated that the Pakistani foreign secretary's visit to Tehran, heralds the era

of economic and cultural cooperation and bilateral relations.

Shamsahad Ahmad Khan was in Tehran on a 3-day official visit last week.

Pakistan's Foreign Ministry in a statement prior to Ahmad Khan's Tehran visit said that a deepening Irano-Pakistani cooperation will be in the interest of the two nations and will serve as a vital factor for restoration of peace and stability in the region.

The statement emphasized that both Tehran and Islamabad believe that a durable peace and stability in Afghanistan is vital to help bring further stability to the region.

It went on to say that both Iran and Pakistan are committed to work jointly in the implementation of decision within the framework of the session of 2+6 member states. The Iranian president and Pakistani prime minister in their meeting on the sidelines of the U.N. General Assembly in New York in September, attaching great significance to the two countries' bilateral relations, agreed that Islamabad and Tehran make endeavors to bolster brotherly relations through their regular and scheduled negotiations," said the statement.

Pakistan's Foreign Ministry statement then stated that Islamabad attaches great importance to its historical, religious, cultural and traditional relations with Tehran.

TEHRAN - The Islamic Propagation Organization (IPO) has received 10,000 requests for construction or completion of mosques since March 21, IPO head Hojatoleslam Mahmoud Mohammadi Arazi said.

Speaking at the first scientific conference on the role of mosques in the society, he said that the high public demand for development of mosques is indicative of the IPO's positive role in mosque affairs.

He expressed hope that through public-clergies coordination and cooperation by the relevant organizations, mosque affairs would be handled in a more systematic way.

Highlighting the role of mosques in people's lives, the IPO head cautioned against turning mosques into government-affiliated institutions.

Also speaking at the gathering was the deputy head of the Plan and Budget Organization (PBO) for culture and research Hassan Bonyanian who said that cultural institutions

can effectively reach the young segment of the society through mosques.

Mosques are suitable venues for helping spiritual growth of the youth in the country, Bonyanian added.

Stressing the need to address the financial difficulties facing the mosques, the PBO official said that solutions to the problem should not burden the state resources.

The one-day gathering, sponsored by the IPO and the PBO, was attended by a group of clergies and university professors.

## Iran, Austria review prospects for broadening ties

TEHRAN - Iranian Ambassador to Vienna Ebrahim Rahimpour and Deputy Foreign Minister of Austria Albert Rohan in Vienna Saturday reviewed details for implementing agreements arrived at between Iran and Austria on December 18. They also reviewed prospects for broadening relations between the two countries in the area of economy and culture. IRNA reported from Vienna. The Austrian Foreign Ministry official said an European commission would visit Tehran later on this year as a prelude to practical cooperation between Iran and the European Union.

He said prospects for closer relations between the two countries were very good, and observed that his government was ready to proceed with practical work in that area.

President:

## Violence must be eradicated

TEHRAN - President Mohammad Khatami on Friday night participated in a ceremony at Imam Khomeini's holy shrine at Behesht-e Zahra cemetery in south Tehran in commemoration of the anniversary of Imam Ali (a.s.) martyrdom.

In his speech at the ceremony he also referred to the recent killings and assassinations in Tehran and said that they had been designed by a group of people who would not see the stability of the Islamic Republic, IRNA reported.

He said terrorists had also attempted against the life of the head of the Justice Department of Tehran earlier on this week, but that they failed.

He reiterated that the Leader of the Is-

lamic Revolution has emphasized that the criminals have to be uprooted and noted that he himself is determined to follow up on the matter and help eradicate violence.

President Khatami said the Islamic Republic is a republic inspired by the principles to which Imam Ali (a.s.) aspired. He added the founder of the Islamic Revolution aspired to Imam Ali (a.s.), and added that the Leader of the Islamic Revolution and government officials aspire to the teachings and to the ideological indoctrinations of Imam Ali (a.s.).

He said a government with that description naturally has enemies as did the government of Imam Ali (a.s.) at the early years of Islam.

## Norway's Saga Petroleum wants to start operations in Iran

TEHRAN - Norwegian oil group Saga Petroleum said Friday it has asked permission from authorities in Tehran to begin negotiations on participation in two Iranian oil fields.

Possible talks over the Dehloran and Cheshmeh-Khosh fields would clarify whether a basis exists for Norwegian investments in Iran's oil industry, AFP quoted the company as saying.

No financial details were enclosed.

A U.S. law implemented

in 1996 threatens to punish foreign firms doing business with Iran, hindering development of the country's oil and gas sector.

French oil company Total, in partnership with Gazprom and Petronas, was the first European company to bypass the U.S. law, signing a contract to invest two billion dollars (1.7 billion Euros) in the off-shore South Pars fields in 1997.

Last June, Saga confirmed it was in talks with the state-run National Iranian Oil Company about drilling for Iranian reserves estimated by specialists to amount to 93 billion barrels.

Saga's Vice President Lars Bjerke said at the time that no Norwegian or international legislation existed that would stop the company from participating in operations in Iran. The Norwegian authorities had been informed of Saga's intentions.

Iran is the second biggest

producer among the OPEC countries, producing 3.7 million barrels per day, of which 2.4 million are exported.

Meanwhile, the French oil company Total is considering forming a pipeline consortium to build an export line through Iran for its oil development in Azerbaijan, a weekly reported recently.

Patrich Lantignier, Total's president representative in Baku was quoted as saying last week that Iran's option is one of the cheapest.

Total is heavily involved in oil and gas development projects in Iran, including two fields near Sirri Island and the South Pars scheme in the Persian Gulf, it said.

Tehran has been promoting itself as an export route for Caspian oil and has since early 1998 been facilitating some exports through swap deals which do not require new pipelines, it concluded.

## Doctors describe condition of head of Tehran Justice Department as satisfactory

TEHRAN - Following several cases of surgery, the overall condition of Ali Razini, the head of the Justice Department of Tehran Province has been described as satisfactory.

Razini was injured in an explosion in central Tehran last Tuesday after two assailants riding motorcycles managed to attach explosives to his car as they whisked by the vehicle. A passer-by was killed in the incident and four others were wounded.

Razini's physician Dr. Vahid Firoozabadi told IRNA Thursday that in the last two days teams of surgeons had succeeded in removing several splinters lodged in Razini's body. His ankle, fingers and vein ruptures had also been repaired through surgery.

He added that all anxieties regarding Razini's condition has been overcome and everything is under control.

While condemning the vicious acts of terrorists, Razini's wife said that in an Islamic society, any kind of violence is condemnable and should be uprooted.

On Saturday, the Leader of the Islamic Revolution paid a courtesy visit to Razini.

The Leader also hoped that the unhappy incident would not adversely affect his service to Islam.

## IPO receives 10,000 requests for development of mosques

TEHRAN - The Islamic Propagation Organization (IPO) has received 10,000 requests for construction or completion of mosques since March 21, IPO head Hojatoleslam Mahmoud Mohammadi Arazi said.

Speaking at the first scientific conference on the role of mosques in the society, he said that the high public demand for development of mosques is indicative of the IPO's positive role in mosque affairs.

He expressed hope that through public-clergies coordination and cooperation by the relevant organizations, mosque affairs would be handled in a more systematic way.

Highlighting the role of mosques in people's lives, the IPO head cautioned against turning mosques into government-affiliated institutions.

Also speaking at the gathering was the deputy head of the Plan and Budget Organization (PBO) for culture and research Hassan Bonyanian who said that cultural institutions

can effectively reach the young segment of the society through mosques.

Mosques are suitable venues for helping spiritual growth of the youth in the country, Bonyanian added.

Stressing the need to address the financial difficulties facing the mosques, the PBO official said that solutions to the problem should not burden the state resources.

The one-day gathering, sponsored by the IPO and the PBO, was attended by a group of clergies and university professors.

## UNHCR denies Iran forcing Afghan refugees to return home

TEHRAN - The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) has denied reports that Iran is forcing Afghan refugees to return to the war-torn country.

"There has been no forced repatriation of Afghan refugees by Iran but more than 11,000 Afghans left Iran voluntarily," Gholam Abbas, the UNHCR officer in charge here told the German news agency, DPA, Thursday.

"The repatriation was effected between November and end of December with the coordination of the UNHCR and the Iranian Interior Ministry but there has been no U.N. monitoring at the border line," Abbas further stated, IRNA reported.

Iran is still host to some 1.5 million Afghan refugees, despite facing enormous difficulties after the 1979 Islamic Revolution and as a result of the war (1980-1988) imposed on the newly-established republic by neighboring Iraq, the Tehran government's humane treatment of a few million Afghan, Iraqi and Kurdish refugees over the past two decades has always been hailed by international organizations, particularly the United Nations.

## Over 4m tons of steel produced in 9 months

TEHRAN - Over 4.17 million tons of unprocessed steel have been produced by the country's steel producing units in the first nine months of the current Iranian year, (started March 21).

Mussa Aqaie Lankarani, deputy head of National Iranian Steel Company in charge of planning and projects said that the figure is 89 percent of the planned program for the period.

The country's total final

steel production stood at 3.32 million tons in the same period, he added.

It has been predicted that some six million tons of unprocessed steel and some five million tons of final products would be produced by the end of the year, March 20, 1999, Lankarani said.

Iran's unprocessed steel production stood at 6,059,348 tons in the preceding year, he said.

On iron ore production in the country, he said that the iron ore produced by units affiliated to the National Iranian Steel Company increased to four million tons in the said period.

It has been predicted that some 5.2 million tons of iron ore would be produced by the said units by March 20, 1999, Lankarani added.

As for the country's coal production, he said that the produced coal in the same period shows an increase of 34 percent compared to the corresponding period last year.

## Center to promote export of decorative stones

TEHRAN - To increase exports and expand the market of decorative stones, the Mines and Metals Ministry has established an export center, said head of the center Mohammad Reza Bahraman.

He told IRNA that among the center's goals are identification of bottlenecks and removal of the obstacles in the sector.

He also added that devising practical ways, es-

ablishing coordination and communication among industrial units active in the country and upgrading the quality of stone production also include some other functions of the newly established center.

Bahraman said that more than 144,300 tons of raw stones valued at Dlr 29.4 million were exported last year (ended March 21, 1998), adding, that the value of the processed stones

produced about 6.7 million tons of raw stones last year, which constituted 8.2 percent of the total world production.

Bahraman added that despite high production volume, Iran's share of total world exports of the decorative stones is insignificant.

He reiterated that Iran

ETTELAAT ON THE INTERNET  
http://www.ettelaat.com

You can advertise in

## ETTELA'AT International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)}

Fax: 0171-250-0842

Phone: (212)246-4521 {USA (New York)}

Fax: (212)246-4332